

Forfatter: Jacobsson, Olof

Titel: BREV TIL: Gøye, Birgitte FRA: Jacobsson, Olof (1571-09-02)

Citation: Jacobsson, Olof: "BREV TIL: Gøye, Birgitte FRA: Jacobsson, Olof (1571-09-02)", i *Breve til og fra Herluf Trolle og Birgitte Gjøre (1. bind)*, Hos V. T Han in G & Appel., s. 514.
Onlineudgave fra Danmarks Breve: <https://tekster.kb.dk/text/letters-000667830-000-shoot-L0006678300000187.pdf> (tilgået 25. april 2024)

Anvendt udgave: Breve til og fra Herluf Trolle og Birgitte Gjøre (1. bind)

Ophavsret: Materialet er fri af ophavsret. Du kan kopiere, ændre, distribuere eller fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs Public Domain-erklæringen](#)

2. Septbr. 1571.

Olof Jacobsson til Birgitte Gjøe.

Han er antagen til Livlæge hos Dronningen af Sverige og haaber, saa snart han faar sin Løn, at kunne betale sin Gjæld til Fru Birgitte og andre i Danmark. Inddrivningen af forskjellige tidligere Krigsfangers Gjæld til Fru Birgitte volder adskillige Vanskeligheder. Charles de Mornay er syg. Sender Hilsener til sine danske Venner.

Edle wel borne frw, frw Birgitte Gøye, gunstige och thilforlathelige wen, betacker iag ether gantz ymygeligen for the store och mangfollige welgerninger, som e. f. mig vthi mith langlige fengsell bewised och giort haffue, hwilkit e. f. gud almethigte beløne, tij iag bekenner mig ther thil meget for ringe att were saadane welgerninger att fortiäne, men will doch alle mine dag findes e. f. ymyge och welwillige, vdi hwiss maade iag kan were e. f. tiänistachtig med all tacknemmelighet etc.

s. 515Edle welborne frw, wille ieg well for lengjist haffue schreffuit e. f. thil, ty ieg kom thil kong. maiet. strax effter pintztag ¹, och 3 dag bleff ieg annamet vdi hanss kong. maiet. tiänist for hans maiet. medico, saa att ieg haffuer bekommit ett erligit vnderhold, saa mig forhaabis nest gudz hielp, att ieg med thett forste skall komme vthu[r] min giöld. Och haffuer hans k. m. loffuit mig hielp ther til des for vden. Allene her er och haffuer warit en gruffuelig swar dyr tid offuer alt Swerige, och haffuer ieg min bestelling paa spannemål ², saa att ieg icke ennv saa snart kann komme thil penning, for en kornet kommer in i husen. Dessligeste haffuer ieg enno intit bekommit aff min bagstanden rente nemlige vdi 8 aar, tij her er saa meget att giøre med Ryssen och thet krigsfolk, som offuer thil Liffland skall, saa att man ennv intit kan vdrette, och landet er saare meget blottad vdi thenne forwandling och langlige feide. Doch haffuer baade kongen och drodningen loffuit mig oprettelse paa all min skade. Och haffuer ieg nu hafft drodningen vnder min handh wed pass 6 wger, tij hennis nåd är altid krencklig. Gud almethigte giffue mig sin welsignelse ther thil att hielpe hennis nåd, som thett (gud ske loff) endeels och aldels sked er etc.

Edle, welborne frw, frw Birgitte, gunstige och thilforladelige wen, bedendis e. f. gantz ymygeligen, att e. f. will her aff formerke och betencke, huru min leglighet sig begiffuer, oeh beder ther hoss gantz ymygeligen, attj mig thenne lange dilation eller forhaling med ederss betaling icke fortенcke welle. Ieg will nest gudz hielp, thet snariste ieg kan faa kornet ihn, forwandlet thil penninge och seden forschaffe forst e. f. och saa the annen, ieg skyllig er ther i Danmarck, en god och tacknemmelig betaling. Och skall s. 516e. f. bekomme all widere besked med Marcus Hessis ¹ tiänere med thett forste, som nv vthj Stockholm er.

Edle, welborne frw, hwad the penninge belanger, ther ieg e. f. fulmacht paa haffuer, nemligen the 100 lb hoss Matz Person, borgmester vdi Stocholm ², them haffuer han fornøiet lohan Bocholt ³, ther paa han mig haffuer latit sedt lohans egen handschrift och quitantz. Men the 40 daler hoss Iacob Bagge fick ieg aldels vnderlig swar, thij han sade sig haffue wedit med salige her Herloff om hundred daler, ther paa skal han haffue faait the 40 daler. Ther emot haffuer ieg protesteret och spurt hannom, hwi han gaff sin handschrift som widerlig giöld och icke som for wed. Thaa mente han, ther e. f. icke were thil fridz med hannom, thaa wille han wel forlige sig med e. f., ner han finge e. f. schriffuelse etc. ⁴

s. 517Disligeste haffuer ieg taled med her Gabriell ¹, saa haffuer han faait mig then handschrift paa de 60 daler, och haffuer ieg nu paa wegen fraa Stockholm och hid thil Kalmer taled med nogen aff Erich Larsons arffuinge och giorde en k. m. fougde fulmechtig samme penninge in at kreffue, som e. f. aff thette närbunden breff formerke kunne. ² Men ieg haffuer nu stenfft(!) alle arffuingene hid thil Kalmer med kongens steffning, och ner ieg thett becommendis worder, will och skall ieg thennom e. f. thil hande schicke. Hwad her Gabrielss giöld belanger, haffuer han och saa fornøiet lohan Bocholt och 30 eller 40 daler ther offuer eller mehr, ther paa her Gabriel haffuer hans quitantz och e. f. breff, att han skulle forstrecke hannom. Edle, welborne frw, gunstige gode wen, bedendis e. f. gantz ymygeligen, att e. f. mig thenne min dristige och blotte sch[r]iffuelse icke fortенcke wele. Ieg skall nest gudz hielp rette mig med thett forste och will altid lade mig tiänistachtig vpaa thet tacknemmeligte finde, thett gud kenne, then ieg e. f. med alle e. f. iunfru, ganske huss och wordnede befaler baade thil siel och liff thil en langwarig sundhedt. Datum Kalmer med hast then 2 septemb. anno etc. 1571.

E. f. ymyge og wel willige
Olaus Iacobus S.
med. reg.

s. 518Edle welborne frue, ieg haffuer icke ennv taled med her Hoffuenskell ¹, men ieg wenter hannom hwar dagh. Her Carolus ² ligger her hart syg i byn aff ett hittigt febers, elles hade han schreffuit e. f., och lader han helse e. f. med mange 1000m gode nätter.

Edle ³ welborne frw, er min gantz ymygelige bon thil e. f., att e. f. wille seiie Hanss Iohanson ⁴, Iacob Seefeld, frw Sophie ⁵ och frw Margrete ⁶, frw Rigborg ⁷ och besynnerligen och vdi seer then edle herre Holger

Jacobsson, Olof, *Breve til og fra Herluf Trolle og Birgitte Gjøe (1. bind)*,

Rosenkrantz min ymyge och welwillige tiänist med mange 100m gode nätter och enn lycksalig welferd baade thil siæl och lifff, thett ieg eder alle wil ynske aff gud almethigte, then ieg eder alle befaler, amen. Och glemmer icke lille Herloff och i. Cicele⁸. Datum ut in literis.

Olaus Iacobus S.

M. R.⁹

Udskrift: Gudfrychtig, e[r]lig, welbyrdig frw, frw Birgitte Gjøie, salige her Herloff Trollis thil Herloffsholms effterleffuerske, min gunstige och thilforladelige wenn gantz ymygeligenn.

Egenhænd. Orig, med Rest af Seglet i rødt Lak i Rigsark., Adelsbreve XXIII. 96.

s. 519[BILAG.]

Min wenligh helssan altiðh førsentt medh gudh etc. Kærre fromme doctter Oluff eder en wenligh tacsäielse før the welgierni[n]ga, y migh giortt och beuist haffuer, thed iagh gerna mod eder førskjilla will etc. Kærre doctter Oluff, geffuer iagh eder till kenna, att iagh haffuer talatt Tørsten Kartt till om thett, i hade migh beffalatt, så haffuer han suaratt migh well, att han will gerna betala eder så mychitt, som honom bør betala, men før the andra, som våra ij arff med honom¹, thå suarar han inthe til, effther thett står icke allenast honom till att betala, før thij han war icke ena om arffuit, men så mychitt, som honom komber till, så will han gerna betala eder, ner han får edertt bodh, huad hären begärad. Inthe sijnerl[i]ga wthan her med eder then alzmetughe gudh beffalatth. Dat. Westeruich then 26 augustij anno etc. 71.

Pedher Nielsson.

Udskrift: Konge mattz till Suerige w.a.n. herres tro tienare, doctter Olaff Jacopson S., warandes hos k. m. i Calmarna wenliga till handa.

Modtagerens Paategning: Ahnkommit then 25(1) augustj.